

破三輛車，余斗合成斜，車、車、車，遠上寒山車徑斜。
 西製成酒，口、口、口，勸君更盡一杯酒。勤勞奔走，犇放三頭牛，
 牛、牛、牛，將有事乎于西驢。獨聳兀立，轟散三個直，黑出連成黠，直
 直道竟三黠。危巖崩圯，磊落三堆石，矢口結成知，石、石、石，石
 昔日田為富字足，今朝田成累字頭。拖下腳來成甲首，伸出頭去不自由

田在心上常思量，田放虛中慮不休。當初只望田成福，誰知田多疊成愁。蜂是真，刺

是假，繡不得綾綢緞紗。螢蟲是真，螢火是假，

灶。蜘蛛是真，魚網是假，羅不到魚鮓鮓鮓。蝴蝶是真，彩衣是假，比不得錦繡衫袍

蝗螂是真，大刀是假，砍不斷森林木杓。蜈蚣是真，蛙鼓是假，敲不到旭日晨昭。

蟹是真，螯鉗是假，剪不破河海江濤。砰然炸裂，轟破三輛車，余斗合成斜，車、車

車，遠上寒山車徑斜。爭論不休，品分三張口，水西製成酒，口、口、口，勸君更

一杯酒，勤勞奔走，犇放三頭牛，將有事乎于西驢。獨

兀立，轟散三個直，直、直、直，豈料直道竟三黠。危巖崩圯，磊落

堆石，矢口結成知，石、石、石，石破天驚人盡知。昔日田為富字足，今朝田成累

奇文妙字說不完

江澄格 編著
 談奇特的漢字與奇妙的文學

世新大學中文系黃啟方教授
 中華民國傳播發展協會鄭貞銘理事長
 中央大學中文系李瑞騰教授
強力推薦 燃燭燈

國家圖書館出版品預行編目資料

奇文妙字說不完／江澄格編著．-- 初版．-- 臺北市：商周出版：
城邦文化發行，2003 [民 92]
面；公分．--（中文可以更好；09）

ISBN 986-124-082-9（平裝）

1. 中國語言—文字 2. 中國文學

802.2

92018128

中文可以更好 09

奇文妙字說不完 談奇特的漢字與奇妙的文學

作 者／江澄格

主 編／林宏濤

責任編輯／程鳳儀

發行人／何飛鵬

法律顧問／中天國際法律事務所 周奇杉律師

出版者／商周出版

台北市愛國東路 100 號 6 樓

電話：(02) 23587668 傳真：(02) 23419479

E-mail：bwp.service@cite.com.tw

發 行／城邦文化事業股份有限公司

台北市信義路二段 213 號 11 樓

聯絡地址：臺北市愛國東路 100 號 4 樓

電話：(02) 23965698 傳真：(02) 23570954

郵撥帳號：1896600-4 戶名：城邦文化事業股份有限公司

城邦閱讀花園網址：www.cite.com.tw

E-mail：service@cite.com.tw

香港發行所／城邦（香港）出版集團

香港北角英皇道 310 號雲華大廈 4/F, 504 室

電話：25086231 傳真：25789337

馬新發行所／城邦（馬新）出版集團 Cite (M) Sdn. Bhd. (458372 U)

11, Jalan 30D/146, Desa Tasik, Sungai Besi,

57000 Kuala Lumpur, Malaysia

電話：603-90563833 傳真：603-90562833

封面設計／徐璽

版型設計／張澄渝

打字排版／冠玫電腦排版有限公司

印 刷／韋懋印刷事業有限公司

總 經 銷／農學社

電話：(02) 29178022 傳真：(02) 29156275

■2003 年 11 月 5 日初版

■2004 年 4 月 26 日初版四刷

定價 / 199 元

著作權所有・翻印必究 ISBN 986-124-082-9

Printed in Taiwan

港台書室

H12-49
20052

中文可以更好



奇文妙字說不完

談奇特的漢字與奇妙的文學

江澄格 編著

〈專文推薦〉

以文化承傳為己任

黃啓方

天生萬物，都有它們各自的「語言」、「禽鳴」、「獸吼」，無不如是，藉此作為相互溝通的工具。僅就人類來看，世界上有多少不同的族群，也就至少有一樣多的「語言」，甚至雖屬同一個族群，往往會因為地理環境的差異，使共同「語言」在聲腔語調上，產生或多或少的差異，而形成溝通上的障礙。就以我國為例，我國是一個多民族構成的國家，各個族群都有自己獨特的「語言」，也就是所謂的「方言」；而「方言」的特殊腔調，難免會使「國語」失真，因而造成了誤會。為了解決這種困擾，除了盡可能使眾人說標準的「國語」之外，「文字」的創造就成為最迫切的事了。

我國「文字」的創造，說來更是一件大事。傳說當初倉頡創造文字時，竟然發生了「天雨粟，鬼夜哭」的奇異現象；古人解釋說：文字創造以後，人與人之間就有了虛偽欺騙，並且放棄責任，捨本逐末，從而造成生存的危機，因此引起鬼神的注意。「文字」的創造當然不至於如此的「恐怖」，尤其「漢字」的構成是有一定的法則的，特別是在字形、字音、字義的講究，基本上它不僅是一種溝通的工具，還蘊藏了

豐富的文化藝術內涵。先師張清徽教授曾經說過：

「六書為我國文字製作引用的方法，四聲為我國文字讀音上陰陽平仄的概括大略。加上我國語文是一字一音的單切語，又是詞性不明、不受限制的孤立語，因此，應用起來，變化多端，巧妙百出，生出許許多多錯綜複雜、光怪陸離的例證，意味雋永，情致諧謔。其製作之初，或者是毫不經意的靈機偶發，自然成文；或者是苦思精鍊，雕繪出眾。無論就文字的組織，就文學的形態，就修辭的意義，就聲韻的繁衍，就訓詁的引申，在在都極見作者才思的表現以及心血的功夫。」（見《文字遊戲與遊戲文字》，收入華正書局出版《清徽學術論文集》。）

根據張教授的研究，由於字形、字音、字義三者連環交錯綜合的組織變化，於是產生「化形」、「諧音」、「衍義」的情形，每一種情形又各有多種的表現，譬如說「化形」又可分为「離合」、「增損」、「借形」等三類。結合形、音、義的變化，使語言、文字的運用更生動活潑的事例，在古書中可說俯拾即是，既可讓人會心一笑，又可增添學習與生活的情趣，更可以顯現「漢字」、「中文」的博大精深、多姿多采。

江澄格先生平日即注意中國語文這種奇特的現象，在駐韓大使館工作期間，便曾應邀在大學作專題演講，其後繼續從事資料的蒐集，編成講義，在各老人大學、社區

大學講授中國文字與文學的諧趣藝術，獲得熱烈的迴響；因將講義付梓，以應講學需求，並提供各界參考。全書綱舉目張，敘述生動，極有助於國語文教育之推展。書將發行，承一再索序於啟方；啟方之獲交於江先生，雖不過三、五年，然極知其熱愛中國文化，當其在韓期間，即致力於韓國各大圖書館所藏漢籍之網羅收集，成績可觀，亦獲得兩岸學術界之重視與肯定。江先生所作之努力，既不求名，又不為利，推其初衷，無非為中國文化之承傳，盡其心力；即此啟方所衷心感佩者。書序既不能辭，因思恩師曾經用心於此，故引述其言以為本書佐證，並略陳個人淺見，用以應命耳！

二〇〇三年十月於新店心隱居

（本文作者曾任台灣大學文學院院長、世新大學人文社會學院院長，現任世新大學中文系教授）

〈專文推薦〉

語言文字有不可思議的力量

鄭貞銘

就人類的傳播與溝通方式來說，雖然有許多種不同的符號，諸如聲音、形象、姿態與社會行為，但其中最重要的，莫過於語言與文字。語言與文字不僅互通訊息，也表達感情、反應情緒；所以豐富了我們的生活，也匯集了文化、傳遞了歷史。

有人說，中國數千年歷史，所以常有分裂、常有動亂，與語言制度之紊亂有關；因為語言制度不同，所以湖南人講湖南話、四川人講四川話、福建人講福建話。言語的不同，常造成人心的隔閡，甚至產生因語言引起的誤解，造成彼此的傷害；孫文先生在《三民主義》中，把語言列為民族構成的五大要素之一，不為無因。

所幸我國的文字統一，湖南人、四川人、福建人所講的話雖然不同，但所用的文字卻是一致的，所以就這一觀點而言，秦始皇統一中國文字之功是不可抹滅的。

近代因傳播學的興起，導致了語意學的發展，因為語意學就是研究如何透過語言與文字的表達以促進人與人彼此的瞭解。人類的關係也是奠基於正確的運用語言與文字，如果我們對言語文字無能，也勢必無法正確地傳達彼此的情感與思想。

如果今天的世界是一個沒有語言與文字的世界，那這個世界必是一個陌生的、令

人難以思索的世界。同樣的一個充滿語言文字、而不知如何善於運用的世界——就像我們所處的世界一樣，卻同樣令我們迷惘、令我們難以理解。

江澄格教授，以他數十年的興趣與研究，探索漢字的種種奇特，而完成這本《奇文妙字說不完》，它不僅論述出中文的奇妙，也表達出其在藝術及文化上的深刻底蘊。

誠如江教授在自序中所說：

「在以往接觸過的古典文學裡，沒有想到竟有如此靈敏機巧、妙不可言、頗富雅趣的文學藝術精髓，確是興味無窮、更是難能可貴。」

其實，漢字在實際生活中，亦常有令人不可思議的力量。有一回在杭州，新相識的朋友力勸我喝酒，而我是不會喝酒的人。此時，一個好友立即在旁邊替我解圍，他說了一句話：「只要情義有，什麼都是酒。」

就撞著這句話，我以茶水解了圍。

語言、文字是值得我們多花時間探索研究的，尤其是漢字，其文化性、文學性、生活性，均有其長遠的價值，以江澄格先生的好學性格，我們期待有進一步的作品出現。應江教授之邀，不敢言序，只是相互期勉而已。

（本文作者曾任中國文化大學新聞系主任、新聞研究所所長、香港時報董事長，現為中華民國傳播發展協會理事長）

〈專文推薦〉

說有趣的文字故事

李瑞騰

澄格先生析論高陽小說之書，曾給我深刻的印象。我素來喜愛高陽，在他逝世之際，忍不住為之大嘆：誰來論他？後來為他寫傳略，協助國圖編高陽資料等，也算盡了一份心力。澄格先生動作極快，《歷史小說巨擘——高陽》在高陽辭世後不久即問世，也算間接回答了我的提問。

我並沒有機會常向澄格先生當面請益，對他所知也不多，只知他任職新聞局，曾經駐外，退休後著書自娛，且講學於台北地區各社區大學，把他在文林覽勝、學海尋奇的經驗與學員分享，其中主要是文字與文學，這原是在學院中文系的教研重點。澄格先生從「好玩」、「奇特」、「奇妙」出發編寫教材，幾年下來累積成這本有趣的書，讀之感佩。

中文系的語言文字之學，近年有式微之象，傳統的「小學」（文字、聲韻、訓詁）愈來愈難發展，已到了不得不改弦易張的時候了，也許加入「趣味」是一帖良方，「實用」（生活面的）的加強應該也是很重要的考量。商周出版的「中文可以更好系列」很顯然有這樣的用心，但如何與校園內外的語文教學相互結合，可能更重

要。

澄格先生《奇文妙字說不完——談奇特的漢字與奇妙的文學》一書的出版，顯然是和他的教學緊密結合的，從「字形」、「字音」、「字義」到「字用」一路談來，像說故事一樣——其實他是說了很多文字的故事，頗值得中文系借鏡。當然我們講「字形」不能不用《說文》，講「字音」不能不用《廣韻》，講「字義」不能不用《爾雅》，但趣味性和實用性的增加，應有活化傳統的功能。

澄格先生在古典文學部分所重的仍在文字，只講詩趣與聯對之妙。這方面還有很大的空間可以活動，我想以他論高陽的文學造詣，可以造福學子之處仍多，我相信朋友們對他應有更多的期待。

（本文作者現為國立中央大學中文系教授兼主任，兼文學院代理院長）

自序

在數年前，應中國老人社會大學、台北市文山社區大學以及新店崇光社區大學的邀請，開了一堂「古典文學藝術賞析」的課程。自忖這是一門既不契合當今時宜，也未適合目前社會風尚，更難言符合時下流行趨勢的復古冷門、守舊辟學，料定是不足以譁眾、自然就無法取寵的課目。原因是今天一切求變求新，講求效率，追求功利，在此前提之下，回過頭來談古說舊，不是跟不上時代，就是不求長進了。再說「古典文學」在部分人心目中，被解讀為：陳舊保守、深奧難解，不能投機也難以取巧，儘管對文學藝術有高度喜好，甚或心有偏愛，可是一見到「古典」二字，不禁產生「望而生畏，見之怯步」的錯覺，認為何其深邃，幽不可測，故止步不前，終於頹然而退。有此誤解畏懼者，應不在少數，殊為可惜。

若是以較平易的眼光來看待古典文學，其實並非全是道貌岸然、教誨訓誡之辭，也不盡皆為嚴肅深奧、修齊治平之學，並非全說的是正經話，講的是大道理，其間仍有許多奇情妙趣、巧奪天工的佳作絕唱，或是出自高才一時隨興急智的佳構名作，亦莊亦諧，既有雅文學的格調，同時又具俗文學的風貌，可雅俗共賞、賢愚同歡。尤其是在歡宴聚會之時，酒興詩情正濃之際，作者莫不是盡出文字之奇特，競顯文句之卓

越，傾其滿腹經綸，極盡才情筆墨，雖說是閒情逗趣，未嘗不是競才鬥智，所以這些文字能怡情遣興、悅意暢懷，同時也可以廣識益智、增長見聞。

這些具藝術內涵的文學作品，與大眾的日常生活密切結合，所以能傳世千年之久尚盛行於時，以致世人常語不離嘉言，文不少成語，還能引經據典，出口成章，落筆成文。由此可見，古典文學有相當篇幅流傳於社會民間各階層，並不如想像中那樣高不可及，而是與時俱進，並且是望之者親，及之者近，就之者溫。文學藝術所具有的親和本質，實可以消除畏懼者的疑慮心理。

倘若能有一本關於古典文學藝術淺顯易懂的讀物，應有助於讀者接近，並啟發學習動機，所以一本集歷代眾家文學之精粹，有寓教於樂、教學相長功能的參考書籍，確是有其必要。此一構想，乃緣於筆者奉派駐韓大使館工作期間，曾應外國語大學文學院院長金相根博士之邀，以「古老奇特的漢字」為題，向該校中文系所學生發表演講。會後多位同學前來索取講稿，為因應同學所需，將演講資料補充修訂後，印發分贈索閱者以供參考。歸國後應邀在老人社會大學，以及文山社區大學講授「文林覽勝學海尋奇」、「古典文學的諧趣藝術」等課程，都是按此講稿結構編寫成講授大綱，進行研討。由於這類科目，都不曾編入一般大學文史學系的課程，所以聽講者多有新鮮感，並反應表示：在以往接觸過的古典文學裡，沒有想到竟然有如此靈敏機巧、妙

不可言、頗富雅趣的文學藝術精髓，確是興味無窮，更是難能可貴，輯印成冊，實有必需。另外尚有幾位古典文學造詣頗高，位崇識卓服務各界的好友，亦曾先後數度鼓勵出版，以供文史學系學子作為課外讀物，亦便於國語文教師用為教學輔助教材，以及海外僑校教師引為參考資料，對古典文學藝術的保存，應有具體的正面作用。

著手蒐集有關資料，先後歷時數載，時至今日編撰的工作，總算是告一段落，但未敢說是完成，因為這本書僅限於以漢字的「字趣」為重點，著眼於字的組織結構、組合排列以及形體的妙趣，以漢字為主軸，僅是古典文學的一隅，對於文學藝術，只是提供一些線索而已，料必是遺漏不少，有待補充的地方仍多，尚祈高明不吝見教。

35 35 34 30 30 29 25 21 10 8 6 3

〈專文推薦〉以文化承傳為己任 黃啟方

〈專文推薦〉語言文字有不可思議的力量 鄭貞銘

〈專文推薦〉說有趣的文字故事 李瑞騰

自序

前言 認識中文：文字的奇特與文學的奇妙

第一部 奇特的漢字

第一章 漢字的組成——字形

漢字的組織結構

一「點」不能錯

有點與沒有點的差異／有「點」位置不同的分辨

出頭各有說

不及也不過

上下左右挪

48	47	46	44	42	41	40	37
可上可左／可上可右／可左可右／可中可下／上下平分	變動差許多	裡外都許可	詠田成詩歌	相似不相若	筆畫多少的差別	多一橫的差別／筆畫長短的差異／多一撇的差別	漢字的排列組合
組合方面	附加字／重複詞	排列方面	前後互調，含義一樣／順反皆通，意義不同／彼此換位，各有風味／	順讀倒讀，毫無出入／隨處開始，均有意義／一字之異，大異其趣			